

**ANALISIS KESALAHAN PEMAHAMAN KALIMAT PASIF
BAHASA JEPANG DALAM RAGAM TULIS PADA
MAHASISWA UNSADA PRODI BAHASA DAN
KEBUDAYAAN JEPANG ANGKATAN TAHUN 2016 DAN 2017**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra



AISYAH RASUNA SYAMSI

2016110112

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

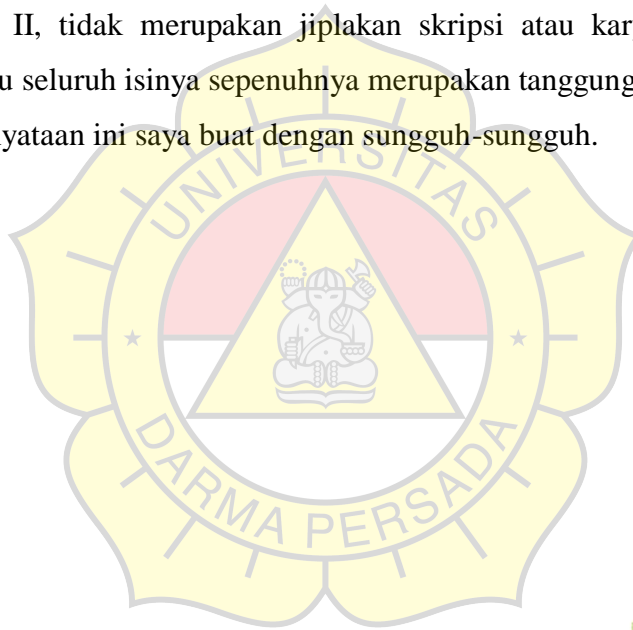
2020

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang Berjudul:

Analisis Kesalahan Pemahaman Kalimat Pasif Bahasa Jepang dalam Ragam Tulis pada Mahasiswa UNSADA Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Angkatan Tahun 2016 dan 2017.

Merupakan karya ilmiah yang sudah saya susun di bawah bimbingan ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku pembimbing I dan ibu Juariah, M.A. selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya dari orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya merupakan tanggung jawab saya sebagai penulis. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.



Penulis



Aisyah Rasuna Syamsi

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Analisis Kesalahan Pemahaman Kalimat Pasif Bahasa Jepang dalam Ragam Tulis pada Mahasiswa UNSADA Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Angkatan Tahun 2016 dan 2017.

Telah diuji dan diterima baik pada: Rabu, 5 Agustus 2020

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Pembimbing II



Juariah, M.A.

Pembimbing I



Andi Irma Sarjani, M.A

Ketua Penguji



Ari Artadi, Ph.D

Disahkan oleh:

Dekan Fakultas Sastra



Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng

Ketua Jurusan Sastra Jepang



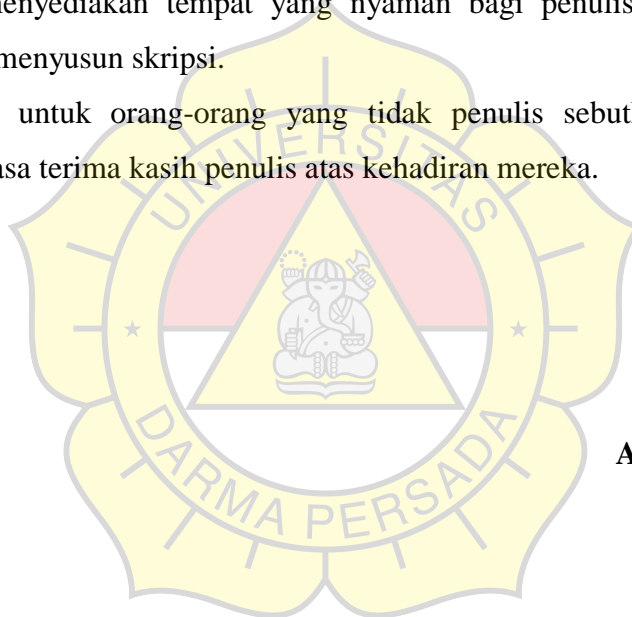
Ari Artadi, Ph.D

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur kehadirat Allah SWT atas berkah, rahmat dan hidayah-Nya yang senantiasa dilimpahkan kepada penulis sehingga bisa menyelesaikan skripsi ini. Penulis dapat menyadari bahwa dalam menyelesaikan skripsi ini, penulis melalui berbagai proses yang tidak mudah dengan berbagai keterbatasan maupun kekurangan yang penulis miliki. Proses yang tidak mudah tersebut dapat dilewati dengan banyaknya bantuan dari berbagai pihak yang penulis dapatkan dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini. Dengan segala kerendahan hati pada kesempatan ini, penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih yang sedalam-dalamnya kepada:

1. Andi Irma Sarjani, M.A selaku pembimbing I yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk membantu, mengoreksi dan memberikan masukan kepada penulis dalam menyusun skripsi ini.
2. Juariah, M.A selaku pembimbing II yang telah bersedia mengoreksi dan memberikan masukan kepada penulis dalam menyusun skripsi ini.
3. Tia Martia, M.Si selaku pembimbing akademik yang telah memberikan dukungan pengarahan selama masa perkuliahan.
4. Ari Artadi, Ph.D selaku ketua penguji yang telah meluangkan waktu dan pikiran untuk memimpin pada sidang skripsi ini. Sekaligus selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang yang telah banyak membantu penulis selama masa perkuliahan.
5. Dr. Eko Cahyono, M.Eng. selaku Dekan Fakultas.
6. Chounan Kazuhide sensei yang semasa menjadi dosen pengajar di Universitas Darma Persada menjadi inspirasi bagi penulis untuk menyusun skripsi di bidang linguistik.
7. Dosen-dosen pengajar di Universitas Darma Persada yang tidak dapat saya sebutkan satu persatu namanya. Semoga ilmu yang penulis peroleh dapat bermanfaat di kemudian hari.
8. Kedua orang tua penulis yang tanpa henti mendoakan dan memberikan dukungan, perhatian dan kasih sayang untuk penulis sehingga terus semangat untuk menyelesaikan skripsi ini.
9. Adik-adik penulis yang tanpa henti memberikan semangat untuk menyusun skripsi ini.
10. Mahasiswa prodi bahasa dan kebudayaan Jepang Angkatan 2016 dan 2017 yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk menjadi responden skripsi ini.

11. Keluarga besar ASOBU yang telah mengajarkan kerjasama dalam tim dan telah memberikan pengalaman dan kebahagiaan yang luar biasa, terimakasih atas kenangan yang telah diberikan.
12. Untuk seluruh teman kelas 04 angkatan 2016 dan seluruh angkatan 2016, terima kasih atas kenangan yang telah diberikan.
13. Aidha, Hani, Regina, Dandi, Nabila, Salsa dan Dinda yang tanpa henti memberikan semangat, telah meluangkan waktu, pikiran dan tenaga untuk membantu penulis menyusun skripsi, telah memberikan saran untuk kelancaran proses penyusunan skripsi ini dan telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk berdiskusi bersama penulis mengenai penyusunan skripsi.
14. Perpustakaan UNSADA, ruang baca sastra, dan perpustakaan STBA JIA beserta staf yang telah menyediakan tempat yang nyaman bagi penulis untuk mencari buku referensi dan menyusun skripsi.
15. Terima kasih untuk orang-orang yang tidak penulis sebutkan disini, tapi tidak mengurangi rasa terima kasih penulis atas kehadiran mereka.



Aisyah Rasuna Syamsi

ABSTRAK

Nama : Aisyah Rasuna Syamsi
NIM : 2016110112
Jurusan : Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul : Analisis Kesalahan Pemahaman Kalimat Pasif Bahasa Jepang dalam Ragam Tulis pada Mahasiswa UNSADA Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Angkatan Tahun 2016 dan 2017.

Penelitian ini membahas tentang “Analisis Kesalahan Pemahaman Kalimat Pasif Bahasa Jepang dalam Ragam Tulis pada Mahasiswa UNSADA Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Angkatan Tahun 2016 dan 2017”. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tingkat pemahaman mahasiswa dalam memahami kalimat pasif bahasa Jepang, mendeskripsikan kesalahan-kesalahan dalam memahami kalimat pasif bahasa Jepang, serta mendeskripsikan faktor penyebab terjadinya kesalahan berbahasa pada kalimat pasif bahasa Jepang. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kuantitatif. Responden untuk penelitian ini adalah mahasiswa UNSADA prodi bahasa dan kebudayaan Jepang angkatan tahun 2016 dan 2017. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah kuesioner melalui *google form*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa rata-rata nilai responden dalam memahami kalimat pasif bahasa Jepang pada mahasiswa UNSADA prodi bahasa dan kebudayaan Jepang angkatan tahun 2016 dan 2017 adalah 58,8 dari 60 responden. Dengan demikian dapat dikatakan mahasiswa UNSADA prodi bahasa dan kebudayaan Jepang angkatan tahun 2016 dan 2017 belum memahami tentang kalimat pasif bahasa Jepang, sehingga bisa dikatakan tingkat pemahaman responden masih rendah.

Kata kunci : Kalimat Pasif Bahasa Jepang, Analisis Kesalahan Pemahaman.

要旨

指名 : アイシャ・ラスナ・シャムシ

学生番号 : 2016110112

学部 : 日本語・日本文化学科

題名 : ダルマプルサダ大学生の日本語.日本文化学科2016年と2017年
年に対し、書き言葉における受身文の理解に対するエラー分析

本研究では「ダルマプルサダ大学生の日本語.日本文化学科2016年と2017年
年に対し、書き言葉における受身文の理解に対するエラー分析」考察する。本研究
は、学生の受身文の理解における理解度を明らかにすること、および受身文の理解
におけるエラーを記述すること、および日本語受身文の言語エラーを引き起こす
要因を記述することを目的とする。本研究で使用した方法は定量的方法と
記述的方法である。この研究の回答者は、ダルマプルサダ大学生の日本語.
日本文化学科2016年と2017年である。データはグーグルフォームを通じて
アンケートを行った。研究の結果は、ダルマプルサダ大学生の日本語.
日本文化学科2016年と2017年に対し、受身文を理解のエラーの価値平均が
60人の回答者の58.8である。したがって、ダルマプルサダ大学生の日本語.
日本文化学科2016年と2017年は日本語の受身文をまだ理解していないと言
え、回答者の理解のレベルはまだ低いと言えよう。

キーワード: 受身文、理解のエラー分析。

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	ii
HAL PENGESAHAN.....	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
ABSTRAK.....	vi
要旨.....	vii
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	ix
DAFTAR GAMBAR.....	x
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Tinjauan Pustaka.....	5
1.3 Identifikasi Masalah	8
1.4 Rumusan Masalah.....	9
1.5 Tujuan Penelitian.....	9
1.6 Pembatasan Masalah.....	10
1.7 Metode Penelitian.....	10
1.8 Manfaat Penelitian.....	13
1.9 Sistematika Penulisan.....	13
BAB II.....	15
LANDASAN TEORI.....	15
2.1 Analisis Kesalahan (Anakes) Berbahasa	15
2.1.1 Analisis Kesalahan Berbahasa	15
2.1.2 Tujuan Analisis Kesalahan Berbahasa.....	16
2.1.3 Metodologi Analisis Kesalahan Berbahasa	16
2.1.4 Sebab dan Sumber Kesalahan Berbahasa.....	17
2.2 Pemahaman.....	18
2.3 Kalimat Pasif Bahasa Jepang.....	20
2.3.1 Pembentukan Verba Kalimat Pasif Bahasa Jepang	21
2.3.2 Bentuk-bentuk Kalimat Pasif Bahasa Jepang	22
2.3.3 Verba yang Digunakan dalam Kalimat Pasif Bahasa Jepang	26

2.3.4	Partikel Pemarkah FN2 pada Kalimat Pasif Bahasa Jepang	28
2.3.5	Fungsi Kalimat Pasif Bahasa Jepang	31
2.3.6	Syarat-Syarat Keberterimaan Kalimat Pasif Langsung	34
2.3.7	Perbedaan Fungsi Kalimat Pasif Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia.....	39
2.4	Morfologi.....	41
2.5	Sintaksis.....	42
2.6	Semantik.....	43
2.7	Pragmatik.....	43
2.8	Ragam Tulis.....	44
BAB III		45
ANALISIS DATA		45
3.1	Deskripsi Data	45
3.2	Hasil Data	46
3.3	Langkah Penelitian	51
3.3.1	Mengumpulkan Data.....	51
3.3.2	Mengidentifikasi serta Mengklasifikasi Kesalahan	51
3.3.3	Taraf Kesukaran.....	52
3.4	Analisis Hasil Data	55
BAB IV		88
PENUTUP.....		88
4.1	Simpulan.....	88
4.1.1	Tingkat Pemahaman Mahasiswa terhadap Kalimat Pasif Bahasa Jepang	88
4.1.2	Bentuk Kesalahan Pemahaman Kalimat Pasif bahasa Jepang.....	89
4.1.3	Penyebab Kesalahan Pemahaman Kalimat Pasif Bahasa Jepang pada Mahasiswa	90
DAFTAR PUSTAKA		92
LAMPIRAN.....		94

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Penilaian Acuan Patokan	46
Tabel 2. Nilai Responden dan Peringkat Nilai.....	47
Tabel 3. Klasifikasi Tingkat Kesukaran.....	52
Tabel 4. Klasifikasi Soal Bagian I	52
Tabel 5. Klasifikasi Soal Bagian II.....	53
Tabel 6. Klasifikasi Soal Bagian III.....	54
Tabel 7. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 1	55
Tabel 8. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 2	56
Tabel 9. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 3	57
Tabel 10. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 4	60
Tabel 11. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 5	63
Tabel 12. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 6	66
Tabel 13. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 7	67
Tabel 14. Jawaban Responden pada Soal Bagian I Nomor 8	69
Tabel 15. Jawaban Responden pada Soal Bagian II Nomor 1	71
Tabel 16. Jawaban Responden pada Soal Bagian II Nomor 2	73
Tabel 17. Jawaban Responden pada Soal Bagian II Nomor 3	74
Tabel 18. Jawaban Responden pada Soal Bagian II Nomor 4.....	76
Tabel 19. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 1.....	78
Tabel 20. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 2.....	79
Tabel 21. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 3.....	80
Tabel 22. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 4.....	81
Tabel 23. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 5.....	82
Tabel 24. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 6.....	83
Tabel 25. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 7.....	85
Tabel 26. Jawaban Responden pada Soal Bagian III Nomor 8.....	86

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. Grafik Peringkat Nilai Responden	50
Gambar 2. Grafik Peringkat Nilai Responden	89

